

ЗАПИСЬ БЕСЕДЫ НАРОДНОГО КОМИССАРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР В. М. МОЛОТОВА С ПОСЛАННИКОМ ФИНЛЯНДИИ В СССР А. С. ИРИЕ- КОСКИНЕНОМ

19 сентября 1939 г.
Секретно

Беседа была посвящена заявлению Ирие-Коскинена [Yrjö-Koskinen], которое он сделал 11 сентября т. Потемкину от имени своего правительства. Тов. Молотов сказал, что Советское правительство принимает к сведению заявление правительства Финляндии о его желании продолжать переговоры о торговом соглашении. Отношение Советского правительства к этому вопросу положительное. Финскому посланнику нужно связаться с Наркомвнешторгом, чтобы с ним вести переговоры.

По вопросу об укреплении Аландских островов т. Молотов заявил, что Советское правительство принимает к сведению заявление финского правительства о том, что на островах не проведено еще никаких военных мероприятий. Позиция Советского правительства по этому вопросу остается прежней. Ирие-Коскинен сказал, что он в беседе с т. Потемкиным заявил, что финляндское правительство и, насколько ему известно, шведское правительство не предприняли пока никаких шагов по укреплению Аландских островов и хотели бы иметь согласие Советского правительства по этому вопросу. Тов. Молотов повторил, что Советское правительство принимает к сведению это заявление, но не считает сейчас целесообразным ставить этот вопрос.

Далее т. Молотов сказал, что Советское правительство принимает к сведению заявление финского правительства о предоставлении СССР транзитных путей для нужд советской торговли.

На вопрос т. Молотова, какие именно пути имеются в виду, Ирие-Коскинен ответил, что речь идет о путях, связывающих Ленинград с портами на Финском и Ботническом заливах, и железнодорожных путях до Хельсинки и через Швецию окружным путем. Коснувшись вопроса о сбежавшей польской подводной лодке, т. Молотов сказал, что она должна скрываться в одном из финских, эстонских или латвийских портов. Ирие-Коскинен ничего не мог сообщить по этому вопросу.

Беседу записал Е. Фролов.

АВП РФ, ф. 06, оп. 1, п. 1, д. 3, л. 75—76.

Источник: Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1939. XXII:2. № 605. Москва: Междунар. отношения, 1992.

RECORD OF CONVERSATION OF THE PEOPLE'S COMMISSAR FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE USSR V. M. MOLOTOV WITH THE ENVOY OF FINLAND IN THE USSR A.S. YRJÖ-KOSKINEN

On September 19, 1939.

Secret.

The conversation focused on Yrjö-Koskinen's statement, which he made on September 11 to Comr. Potyomkin on behalf of his government. Comr. Molotov told that the Soviet government takes a note of the statement of the government of Finland for its desire to continue negotiations on the trade agreement. The attitude of the Soviet government to this question is positive. The Finnish envoy needs to communicate with People's Commissariat for Foreign Trade [Narkomvneshtorg] which will carry on negotiations with him.

On question of fortifying the Aland Islands Comr. Molotov declared that the Soviet government takes into consideration the statement of the Finnish government that there are no military measures yet been carried on on the islands. The position of the Soviet government on this matter remains as before. Yrjö-Koskinen told that he in conversation with Comr. Potyomkin declared that the Finnish government and as far as he knows, the Swedish government have not taken for the time being any steps on fortifying the Aland Islands and would like to have a consent of the Soviet government on this matter. Comr. Molotov repeated that the Soviet government takes a note of this statement, but does not consider it to be now expedient to bring attention to this question.

Further, Comr. Molotov told that the Soviet government takes a note of the statement of the Finnish government of granting the USSR transit routes for needs of the Soviet trade. On a question of Comr. Molotov, which routes are meant, Yrjö-Koskinen answered that it is a question of the routes connecting Leningrad with ports on the Gulf of Finland or Bothnia, and railway connections to Helsinki and through Sweden by a roundabout route.

Concerning the question about the run-away Polish submarine, Comr. Molotov told that it might be hiding in one of the Finnish, Estonian or Latvian ports.

Yrjö-Koskinen could report nothing on this matter.

Written down by E. FROLOV

АВП РФ, ф. 06, оп. 1, п. 1, д. 3, л. 75—76.

Source: Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. Documents of foreign policy. 1939. XXII:2. Nr. 605. Moscow: Mezhdunar. otnosheniya, 1992.

MUISTIINPANOT SNTL:N ULKOASIOIDEN KANSANKOMISSAARI V.M. MOLOTOVIN KESKUSTELUSTA SUOMEN SNTL:N LÄHETILÄÄN A.S. YRJÖ KOSKISEN KANSSA

19. syyskuuta 1939.
Salainen

Keskustelun kohteena oli Yrjö-Koskisen lausunto, jonka hän antoi 11. syyskuuta tov. Patjomkinille hallituksensa puolesta. Tov. Molotov kertoi, että neuvostohallitus on pannut merkille Suomen hallituksen lausuman halusta jatkaa kauppaneuvotteluja. Neuvostohallituksen näkemys tähän kysymykseen on myönteinen. Suomen lähettilään tulee olla yhteydessä ulkomaankaupan kansankomissariaattiin [Narkomvneshtorg], joka tulee jatkamaan neuvotteluja hänen kanssaan.

Ahvenanmaan saarien linnoituskysymyksestä tov. Molotov ilmoitti, että neuvostohallitus ottaa huomioon Suomen hallituksen ilmoituksen, että saarilla ei ole vielä tehty minkäänlaisia sotilaallisia toimenpiteitä. Neuvostoliiton kanta tähän asiaan on sama kuin ennen. Yrjö-Koskinen kertoi, että keskustelussa tov. Patjomkinin kanssa hän ilmoitti, että Suomen hallitus eikä, mikäli hän tietää, Ruotsin hallitus ei toistaiseksi ole ottanut askeltakaan kohti Ahvenanmaan linnoittamista ja että hän haluaa neuvostohallituksen suostumuksen tähän asiaan. Tov. Molotov toisti, että hän on pannut tämän lausunnon merkille, mutta ei pidä nyt välttämättömänä kiinnittää huomiota tähän kysymykseen.

Edelleen tov. Molotov kertoi, että neuvostohallitus on pannut merkille Suomen hallituksen lausuman sallia SNTL:lle neuvostokaupalle tarpeelliset kauttakulkureitit.

Tov. Molotovin kysymykseen siitä, mitä reittejä tarkoitetaan, Yrjö-Koskinen vastasi, että kysymyksessä ovat ne reitit, jotka liittävät Leningradin Suomen- tai Pohjanlahden satamiin ja rautatieyhteyttä Helsinkiin ja kiertotietä Ruotsin läpi.

Koskien kysymystä paenneesta puolalaisesta sukellusveneestä tov. Molotov kertoi, että se saattaa piileksiä jossakin Suomen, Viron tai Latvian satamassa.

Yrjö-Koskinen ei osannut kertoa tästä asiasta mitään.

Muistiin merkitsi E. FROLOV

АВП РФ, ф. 06, оп. 1, п. 1, д. 3, л. 75—76.

Lähde: Venäjän Federaation ulkoministeriö. Ulkopolitiikan dokumentteja. 1939. XXII:2. Nr. 605. Moskova: Mezhdunar. otnoshenija, 1992.